

Prava i obaveze pacijenata

Serbisch/Kroatisch/Bosnisch



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Gesundheit BAG



Dachverband Schweizerischer
Patientenstellen

migesplus

Predgovor

Povjerljiv odnos između pacijenta i ljekara odlučujući je za uspješnu terapiju i tok liječenja. Zbog toga je važno da pacijenti poznaju, svoja prava i svoje obaveze. Ova brošura, koju izdaje Švicarski savez za zaštitu prava pacijenata (u okviru projekta «migesplus») i u saradnji sa Crvenim križom Švicarske, – trebala bi Vam poslužiti kao vodič.

Prava i obaveze pacijenata su određena brojnim zakonima i propisima, te odredbama koje regulišu njihovo sprovođenje. I ova brošura se temelji na saveznim i kantonalnim zakonima, prije svega na Zakonu o zdravstvu, Zakonu o medicinskim zanimanjima, te Zakonu o zaštiti podataka i Zakonu o zaštiti prava pacijenata, koji je 2007 stupio na snagu u kantonu Žürich.

Kao pacijent, ne biste ni u kom slučaju trebali zaboraviti: postoje brojne terapije i metode liječenja, i sve one vode ka cilju. Upravo zbog toga, kod velikog broja pitanja u vezi sa zdravljem i bolešću, ostaje dovoljno prostora za slobodnu odluku. Usprkos velikom napretku u oblasti medicine, nije uvijek moguće ostvariti sve što se želi.

Kao pacijent imate prava i obaveze u procesu medicinskog liječenja i njegovog praćenja.

Da li znate...

- ...kako je zakonski regulisan odnos između Vas i Vašeg ljekara/ke?
- ...kako je pravno definisan proces samostalnog odlučivanja punoljetnih i maloljetnih osoba?
- da pored Vaših obaveza, imate i pravo da dobijete sve potrebne informacije i neophodna objašnjenja
- ...da ljekar/ka u svakom slučaju mora da poštuje ljekarsku tajnu?
- ...kada imate pravo na uvid u dokumentaciju, vezanu za Vašu bolest?
- ...da imate pravo na odgovoran i brižan odnos ljekara/ke za vrijeme liječenja?



Sadržaj

1.	Pravni odnos	Str. 4
1.1	Pravni odnos između pacijenata i ljekara	Str. 4
1.2	Odnos između pacijenta i ljekara za vrijeme liječenja	Str. 4
2.	Pravo pacijenta na samoodlučivanje	Str. 5
2.1	Izuzeci kod prava na samoodlučivanje	Str. 6
3.	Pravo na slobodan izbor: maloljetnika, osoba pod starateljstvom i osoba bez sposobnosti rasudjivanja	Str. 7
3.1	Pravo na samoodlučivanje kod maloljetnika	Str. 7
4.	Obaveze pacijenata	Str. 8
5.	Pravo na potpune informacije	Str. 10
6.	Pravo na čuvanje tajne	Str. 11
7.	Pravo na stručan i brižan tretman	Str. 12
8.	Pravo uvida u vlastitu zdravstvenu dokumentaciju	Str. 13
9.	Vaša prava i obaveze u bolnici	Str. 14



1. Pravni odnos

1.1 Pravni odnos između pacijenata i ljekara

Najbitnije u kratkim crtama:

- Ljekar/ka je obavezan/a da u hitnom slučaju, u slučaju nesreće ili bolesti svakoj osobi pruži neophodnu ljekarsku pomoć.
- Javne zdravstvene ustanove, kao što su kantonalne i gradske bolnice, u cijeloj Švicarskoj su obavezne, da u hitnom slučaju pacijentu pruže medicinsku pomoć.



Zakonske osnove:

Pravni odnos između ljekara i Vas, kao pacijenta definisan je na principu naloga odnosno mandata. Vi dajete ljekaru «nalog» (ili mandat) da Vas liječi. Ugovorom, koji stupa na snagu vašim odobrenjem za liječenje, regulisana su prava i obaveze.

Napomene:

- Imate pravo da Vašeg ljekara/ku slobodno birate ili mijenjate, ukoliko niste zaključili neko specijalno osiguranje, kao npr. HMO ili model porodičnog ljekara.
- Ukoliko niste hitan slučaj, bolnica Vas ne mora primiti na liječenje.
- Ukoliko Vi ili Vaš pravni zastupnik (npr. staratelj) odbijete ljekarski tretman, o

čijim ste prednostima i rizicima prethodno informisani, Vašu odluku morate, u pravilu, pismeno potvrditi. Odbijanje Vašeg potpisa se dokumentuje.

- Ljekar/ka ima pravo da odbije ili prekine terapiju, ukoliko Vam time ne nanosi štetu.
- Ljekar/ka odlučuje da li se medicinski tretman treba obaviti u bolnici.
- Osnovno zdravstveno osiguranje preuzima troškove bolničkog liječenja samo u kantonu u kojem boravite.
 - Ukoliko ne postoji mogućnost da se određeno liječenje obavi u boravišnom kantonu, zdravstveno osiguranje mora preuzeti troškove liječenja u nekom drugom kantonu.

1.2 Odnos između pacijenta i ljekara za vrijeme liječenja

Dobar i povjerljiv odnos između pacijenta i ljekara/ke je osnova uspješnog liječenja. Zbog toga je izbor ljekara/ke od velike važnosti.

Izaberite sebi porodičnog ljekara ili ljekarku dok ste još zdravi. Raspitajte se u Vašoj porodici, krugu prijatelja ili u Vašem okruženju. Na taj način ćete najlakše naći za sebe odgovarajućeg porodičnog ljekara/ku. Napišite sebi na papir, kakav bi trebao biti Vaš ljekar/ka ili njegova /njena ordinacija.

Kakav bi trebao da bude moj porodični ljekar?

Slijedeća pitanja mogu Vam pomoći:

- Da li dajete prednost ljekaru ili ljekarki?
- Koje starosne dobi bi ona ili on trebali biti?
- Da li ona ili on razumiju Vaš maternji jezik?
- Da li u pravilu morate računati sa čekanjem u čekaonici?
- Kako se osjećate kada s njom ili njim komunicirate?
- Da li ona ili on nude i kućne posjete?
- Da li ima predviđeno vrijeme za konsultacije?
- Da li Vam je bitno da svi članovi Vaše porodice posjećuju istog porodičnog ljekara/ku?
- Da li Vaš ljekar/ka praktikuje i alternativne metode liječenja (kao npr. homeopatija, akupunktura itd) ili je bar naklonjen tim metodama?
- Da li Vaš ljekar/ka posjeduje neku od specijalističkih titula?
- Da li ona ili on posjeduju još neku dodatnu stručnu naobrazbu (specijalizaciju) priznatu od zvaničnih ljekarskih udruženja?
- Da li ordinacija treba da se nalazi u blizini Vašeg mjesta stanovanja ili radnog mjesta?
- Da li se do ordinacije može doći javnim prevoznim sredstvima?
- Da li se u njenoj blizini nalazi parkiralište?
- Da li je ordinacija dostupna invalidskim kolicima?



2. Pravo pacijenta na samoodlucivanje

Najbitnije u kratkim crtama:

- Ukoliko ste sposobni da rasudjujete, ne smije Vas se izložiti niti jednom medicinskom tretmanu bez Vaše saglasnosti.
- Imate pravo čak i da odbijete liječenje, iako je ono sa medicinskog stanovišta hitno i neophodno.

Zakonske osnove:

Vakcinacije, HIV ili genetski testovi se ne smiju sprovesti bez Vaše saglasnosti. Pristanak na liječenje se može potvrditi pismeno ili usmeno. Pri dobrovoljnim zahvatima, ili kod onih s povećanim rizikom, odluku je potrebno pismeno potvrditi.

- Imate pravo zatražiti i stručno mišljenje drugog ljekara. To može biti korisno kada za istu bolest postoje različiti načini liječenja, ili kada se morate odreći jedne vrste terapije u korist druge.



- Imate pravo odbiti preventivne preglede. U svakom slučaju je važno da razmislite o korisnosti ovih pregleda, rizicima i posljedicama. Korisno je da razmislite koje korake bi preduzeli u slučaju nepovoljnog rezultata.
- Imate pravo da ispunite obrazac (Patientenverfügung), kojim se utvrđuje Vaša volja, u slučaju da se nadjete u teškoj situaciji, u kojoj više niste sposobni donijeti odluku. Odluka koju ovim potvrđujete, mora se zasnivati na Vašoj slobodnoj volji. Ona mora biti donešena pri punoj svijesti i sposobnosti rasudjivanja. Ovu odluku morate u određenim vremenskim razmacima ponovno potpisati, tj. potvrditi Vašu saglasnost. Da bi ovaj obrazac bio punovažeći, potrebno je da ga redovno obnavljate, to jest Vaš potpis na njemu, ne bi trebao biti stariji od dvije godine.



2.1 Izuzeci kod prava na samoodlučivanje:

- U slučaju da pacijent boluje od neke prenosne bolesti, radi zaštite zdravlja stanovništva, može ga se izolovati ili čak prisiliti na terapiju (npr. kod tuberkuloze, tifusa, meningitisa, itd.).
- U slučaju da se pacijent nalazi u stanju u kojem nije sposoban da rasudjuje, ljekar ima pravo da donese odluku bez njegovog pacijenta, i to prema pretpostavljenoj volji pacijenta. Ljekari su obavezni preduzeti sve mjere sa kojima raspolažu, kako bi održali i spasili život.
- Za vrijeme operacije hirurg ima pravo da hirurški zahvat proširi, ako je on neophodan da bi se spasio život pacijenta. Pri tome je bitno da ljekar iz predoperativnog razgovora, može vjerodostojno zaključiti da bi pacijent bio s takvom odlukom saglasan.
- Ljekar mora u svakom slučaju što prije informisati pacijenta o svojoj odluci, bilo da se radi o proširenom hiruškom zahvatu ili nekom drugom tretmanu pri hitnom slučaju.
- U slučaju da ljekar/ka nije u stanju da prethodno objasni svoje postupke, dužan je to napraviti čim se za to ukaže prilika.

3. Pravo na slobodan izbor: maloljetnika, osoba pod starateljstvom i osoba bez sposobnosti rasudjivanja

Najbitnije u kratkim crtama:

- U slučaju da osoba predstavlja akutnu opasnost za sebe ili svoju okolinu, može joj se protiv njene volje oduzeti sloboda (FFE), tj. staviti je pod starateljstvo.
- Mjere koje se preduzimaju u slučaju prisilnog oduzimanja slobode, moraju biti prilagodjene datoj situaciji. To znači: ukoliko neki lakši zahvat, ambulantna terapija ili intenzivnije medicinsko praćenje dotičnoj osobi pružaju istu zaštitu, i sloboda te osobe ne smije biti prisilno oduzeta.
- Prisilno oduzimanje slobode smije se primijeniti samo kao krajnja mjera.
- Osoba, kojoj je prinudno oduzeta sloboda, ima mogućnost žalbe. Dotična ili njemu bliska osoba, koji nisu saglasni sa prisilnim smještajem pacijenta u bolnicu, sa odbijanjem njegove molbe za otpust, zadržavanjem ili premještanjem, mogu sa običnim pismom, u roku od 10 dana, zatražiti sudsku procjenu situacije.
- Kod donošenja važnih odluka mora se i pretpostavljena volja maloljetne osobe uzeti u obzir i poštovati.
- Osobe koje nemaju sposobnost rasudjivanja, mogu zastupati članovi obitelji, bliži rodjaci ili zakonski zastupnik.
- Kod maloljetnih osoba ili osoba pod starateljstvom, zakonskog zastupnika se, ako je to potrebno, informiše o mogućnostima liječenja.
- Interese osoba, koje nemaju punu sposobnost rasudjivanja niti zakonskog zastupnika, mogu štiti i osobe koje su u užem ili povjerljivom kontaktu s njima (osobe od povjerenja).

Savjet:

U slučaju prinudnog oduzimanja slobode preporučuje se, od samog početka, uključivanje u proces osoba iz kruga rodjaka, poznanika, nekog iz religiozne zajednice, kućnog ljekara/ku ili čak advokata.

3.1 Pravo na samoodlučivanje kod maloljetnika:

Smatra se da maloljetnici u starosnoj dobi između 14 i 15 godina, ovisno o slučaju, raspolažu sposobnošću procjene i uvida u situaciju. Njima pripadaju ista prava kao i odraslima. Kod maloljetnika mlađih od 14 godina odlučuju roditelji ili zakonski zastupnik.



Izuzetak:

U slučaju da roditelji djeteta iz religioznih ili drugih ličnih ubjedjenja ne pristaju na hitno medicinsko liječenje, ljekar/ka ima pravo da se obrati starateljskoj službi. U iznimnim slučajevima se roditeljima može oduzeti starateljstvo.

4. Obaveze pacijenata:

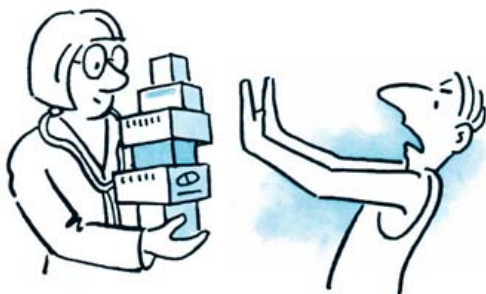
Najbitnije u kratkim crtama:

- obaveza saradnje sa ljekarom
- suodgovornost u procesu liječenja
- obaveza minimiranja štete

Zakonske osnove:

Obavezni ste da na pitanja ljekara dajete istinite odgovore. Dajte iscrpne informacije o Vašem zdravstvenom stanju i ukoliko je to moguće, imenujte uzroke bolesti.

Ukoliko npr. ne želite uzimati lijekove, razgovarajte o tome sa Vašim ljekarom.



Vaša je obaveza prema zdravstvenom osiguranju da poduzmete sve što je u Vašoj moći, da ne dodje do štete, odnosno da se ona umanjí.

Tačan opis Vaših simptoma i pažnja ljekara dok ih opisujete,, pomaže ...

- ...boljem razumijevanju Vašeg problema
- ...prepoznavanju uzroka
- ...prepoznavanju bolesti
- ...pronalaženju odgovarajuće terapije.

Razgovor sa ljekarom:

- Unaprijed se pripremite za razgovor s Vašim ljekarom. Prije razgovora zabilježite sva pitanja koja imate.
- Na razgovor sa ljekarom povedite Vama povjerljivu osobu. Ovo je posebno bitno kada treba donijeti neku tešku odluku (npr. u slučaju bolesti raka) ili ako želite da se informišete o novoj dijagnozi – dvije osobe čuju više i drugačije nego osoba koja je direktno pogođena bolešću.
- Unaprijed se raspitajte da li postoji mogućnost prevodjenja, ukoliko dovoljno ne poznajete jezik.

Svaki tretman mora biti dogovoren, bilo da se radi o običnom pregledu, operaciji, kemoterapiji, zračenju:

- Koji pregledi su nužni prije i poslije tretmana?
- Postoje li alternative predloženom tretmanu?
- Koji su rizici i moguće posljedice?
- Kako izgleda praćenje pacijenta poslije tretmana?
- Kakav ishod operacije treba očekivati?
- Koliko dugo će trajati liječenje i kakav je njegov tok?
- Postoje li različite mogućnosti anestezije?



Pitajte, dok Vam sve ne bude jasno:

Pristanite na operaciju, samo onda, ako poslije razgovora s Vašim hirurgom osjećate da imate povjerenja u njega i ako ste se Vi sami odlučili za hiruški zahvat. Može biti korisno pribaviti i mišljenje druge stručne osobe.

U slučaju da Vam je poznata neka druga operativna metoda, svakako je pomenite Vašem ljekaru/ki. Ukoliko Vam teško pada da se odlučite za predloženu metodu, trebali

bi promijeniti ljekara/ku. Odlučite se za poduzimanje daljnjih koraka samo ako ste sigurni da ste sve razumijeli. Uzmite sebi dovoljno vremena za donošenje odluke. Osim u hitnom slučaju, ne postoji situacija u kojoj sebi ne bi mogli dati malo vremena za razmišljanje, pa čak da je to i samo jedna noć.

5. Pravo na potpune informacije

Samo ukoliko ste dobro i temeljno informisani, možete kao pacijent biti u stanju da se odlučite za ili protiv nekog liječenja. Obaveza svakog ljekara/ke je da pacijenta iscrpno i objektivno informiše, kako bi pacijent mogao i donijeti odluku. Čak i u slučaju da imate puno povjerenje u Vašeg ljekara/ku, morate biti upoznati sa rizicima i šansama određenog tretmana.



Najbitnije u kratkim crtama:

- Liječenje počinje tek onda, kada raspoložete sa iscrpnim informacijama i kada Vi date svoj pristanak.
- Ljekar/ka je obavezan, da Vas primjereno i činjenično informiše o Vašem zdravstvenom stanju, te da pri tome koristi Vama razumljiv način izražavanja.
- Ljekar/ka Vam mora saopštiti, kako Vi možete doprinijeti procesu ozdravljenja.
- Ljekar/ka Vas mora informisati o različitim terapijskim mogućnostima, alternativnim rješenjima i Vašim šansama za ozdravljenje, te o rizicima i popratnim djelovanjima.
- Vi morate biti unaprijed informisani o svim mogućim troškovima nekog tretmana.

Temeljne činjenice za donošenje odluke.

Tek kada ste, poslije iscrpnog razgovora s Vašim ljekarom/kom, dali svoj pristanak, možete početi s liječenjem. Vašu saglasnost možete dati usmeno ili pismeno, tako što ćete potpisati zapisnik koji se vodi za vrijeme konzultacija. Davanjem svog potpisa potvrđujete da ste saglasni sa tretmanom ili hiruškim zahvatom i da ste upoznati sa svim mogućim rizicima.

Niste obavezni da odmah, po završetku razgovora s vašim ljekarom/kom, potpišete zapisnik. Možete tražiti još jedan razgovor, postaviti dodatna pitanja ili jednostavno «pustiti da prenoci». Ukoliko imate osjećaj da ne razumijete dovoljno jezik, saopštite to ljekaru i pitajte ga za prevodioca. Ukoliko imate dodatnih pitanja, možete ih naknadno postaviti, jer zapisnik ne zamjenjuje usmenu informaciju.

Primjedbe:

- Pacijent ima pravo i na «neznanje»! U slučaju da ne želi biti upoznat sa bolešću ili terapijom, pacijent mora svoju odluku pismeno potvrditi, kao npr.: nakon uspostavljene dijagnoze oboljenja raka, pacijent ne želi da zna kakva je procjena njegovog životnog trajanja.
- Objašnjenje može izostati i ukoliko postoji sumnja da bi ono moglo naškoditi pacijentu, kao npr.: ukoliko postoje neutemeljene sumnje na određenu dijagnozu. Ukoliko Vi sami izričito želite biti informisani, imate pravo i na ovu vrstu informacija.

- Najčešće ne postoji samo jedan način liječenja niti najpovoljniji trenutak za odgovarajući hiruški zahvat. Uvijek postoje prednosti i nedostaci. Zbog toga je važno, da pacijent izabere tretman koji će za njegovu situaciju biti najbolje i najdjelotvornije rješenje. Isto vrijedi i kada se radi o biranju «pravog» trenutka.

Savjet:

Vrlo je važno, da u razgovoru s medicinskim stručnjacima pažljivo slušate i pitate toliko dugo, dok niste sigurni da ste sve razumjeli. Od velike je pomoći ako svoja pitanja prije razgovora zabilježite. Za daljnje terapijske korake se odlučite tek onda kada smatrate da ste dobili dovoljno iscrpnih informacija.

6. Pravo na čuvanje tajne:

Najbitnije u kratkim crtama:

- Ljekari i medicinsko osoblje su obavezni čuvati službenu tajnu. To znači da sve što ljekar sazna o pacijentu, a u vezi je s njegovim zdravstvenim stanjem, mora čuvati kao ljekarsku tajnu i može je otkriti samo uz odobrenje pacijenta. Dakle, ne može je otkriti trećim osobama (rodbini, poslodavcu, osiguranju, itd.) bez odobrenja pacijenta.
- Podaci o pacijentima moraju biti tako zaštićeni, da im neovlaštene osobe ne mogu imati pristup niti ih koristiti.



- Putem Vašeg pismenog ovlaštenja (punomoći) možete ljekara ili drugo medicinsko stručno osoblje osloboditi od obaveze šutnje.

Izuzeci u vezi ljekarske tajne:

- Kod određenih prenosnih bolesti, kao što je tuberkuloza, obavezno je da se pacijent prijavi nadležnom kantonalnom ljekarskom uredu, koji je takodjer podložan čuvanju službene tajne.
- Kada se radi o neuobičajenom smrtnom slučaju, tjelesnim povredama, koje upućuju na nekakav zločin, i kada postoji sumnja na oficijelni delikt (zloupotreba maloljetnika, seksualno zlostavljanje, teške tjelesne povrede, ubistvo) ljekari su obavezni dostaviti prijavu istražnim organima.
- Da bi rodbina, nakon smrti člana porodice, imala uvid u akte umrlog, neophodno je da podnesu obrazložen zahtjev za ukidanje službene tajne na adresu ministarstva zdravlja odgovarajućeg kantona.

Zakonske osnove:

Princip profesionalne tajne vrijedi za sve ljekare, kao i za stručno medicinsko osoblje iz drugih odjeljenja, koji direktno ne učestvuju u liječenju.

Ljekari, koji su prije ili poslije sudjelovali u liječenju, kao i druge osobe koje liječe pacijenta, smiju biti upoznati sa situacijom pacijenta,

mjerama koje su bile ili će biti preduzete, samo u slučaju da pacijent pristane na to.

Medicinski podaci se mogu koristiti u svrhu istraživanja samo ako dotična osoba to isključivo odobri i podaci se anonimno dalje

prosljeđuju. Klinička nastava i posjeta stručnog osoblja su dozvoljeni dok su u interesu liječenja.

Iz prakse:

Medicinsko osoblje neće uskratiti informaciju najbližim članovima rodbine ako pretpostavlja da bi pacijent na to pristao, a pacijent sam nije više u mogućnosti da to uradi.

7. Pravo na stručan i brižan tretman

Najbitnije u kratkim crtama:

- Kao pacijent imate pravo na najbolje moguće liječenje i brižan tretman.
- Ukoliko ne postoje izgledi za ozdravljenje, možete zahtijevati da Vam se putem terapije, ublaže muke i bolovi, i time poboljša životni kvalitet.
- Liječenje se zasniva na osnovnim principima humanizma što prvenstveno znači poštovanje ljudskog dostojanstva.
- Pregledi i tretmani se zasnivaju na priznatim pravilima iz oblasti medicine, kao i na aktuelnim saznanjima medicinskih nauka. Važna pretpostavka za to je redovno usavršavanje medicinskog osoblja u odgovarajućim stručnim oblastima, kao i dopunjavanje znanja uz pomoć stručne literature. Diplome o stručnom usavršavanju se mogu pogledati u ljekarskim ordinacijama.
- Tehnički uređaji i aparati, kao npr. ultrazvuk moraju se redovno održavati i koristiti samo od strane stručnog osoblja.

Zakonske osnove:

Ljekar/ka ima obavezu da vodi brigu o kvaliteti medicinskih usluga.

Ne može se svaka komplikacija ili rizik tumačiti kao odraz povrede ove obaveze. To vrijedi i za neki sudbinski razvoj bolesti. Svaki slučaj je individualan. Ukoliko imate utisak da ste bili izloženi nesavjesnom djelovanju nekog medicinskog stručnjaka, preporučuje se pravovremeno potražiti savjet u nekom od stručnih savjetovaštva. Zahtijevajte garanciju u slučaju da Vam se nanese šteta. Uz to vodite računa o rokovima, kako ne bi došlo do zastarijevanja slučaja.

Primjedba:

Novi lijekovi i postupci liječenja nisu obavezno bolji i podobniji od već postojećih. Budite kritični prema obećanjima koja nude reklame. Isprobana metoda liječenja bi se trebala zamijeniti nekom novom,



tek kada se nova metoda pokaže kao djelotvornija i sa manje neželjenih efekata. Promjena lijeka obavezno se dogovara Vašim ljekarom/kom ili apotekarom/kom.

Princip:

Ljekar /ka ne može riješiti sve probleme, niti su sve bolesti izlječive. U tom mislu ne postoji pravo na izlječenje!

8. Pravo uvida u vlastitu zdravstvenu dokumentaciju

Najbitnije u kratkim crtama:

- Ljekar/ka je dužan/a da slijedeće podatke redovno dokumentuje:
 - zdravstveno stanje
 - opisane simptome
 - dijagnozu
 - propisane tretmane
 - terapijske rezultate, daljne preglede, zahvate, laborantske analize, radiološke snimke itd.
 - vremenske podatke koji se odnose na početak i kraj neke terapije
 - datum neke konzultacije
 - uputnice za daljne preglede

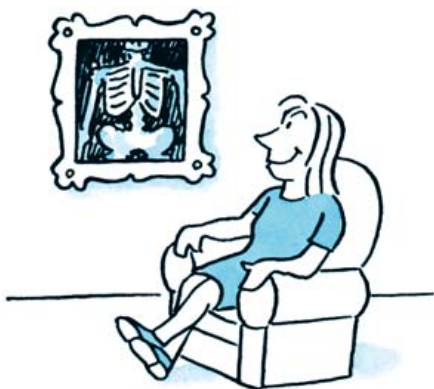
- Vi imate pravo uvida u Vaš zdravstveni dosije, kao i pravo da dobijete kopiju dokumentacije
- U zdravstvenu dokumentaciju pacijenta spadaju, protokoli o toku liječenja, otpusnice iz bolnice, zapisnici kojima se potvrđuje da je pacijent informisan, postoperativni izvještaji, zapisnici anesteziologa, a u pravilu i svojeručno napisane zabilješke, osim ako nisu samo kao lične pretpostavke ili nagadjanja ljekara.

Zakonske osnove:

Zdravstvena dokumentacija pacijenta se može voditi u pisanoj j ili digitalnoj formi. Dokumentacija se mora čuvati najmanje deset godina od posljednjeg liječenja . U svakom momentu se mora garantovati autentičnost dokumentacije i pismenih zabilješki. Ljekar/ka je dužna da osobama koje liječi omogući uvid u dosije i dokumentaciju koju o njima vodi i da im kao nalogodavcu položi «račun». Kao pacijent može tražiti da se izvrše korekture u dokumentaciji.

Važno:

Vi imate pravo na vlastitu zdravstvenu dokumentaciju.



9. Vaša prava i obaveze u bolnici

Najbitnije u kratkim crtama:

- Vi, Vaša rodbina i ako je potrebno i Vaš zastupnik trebali bi da na razumljiv način budete upućeni u dnevni program institucije u kojoj boravite i u kojoj se liječite.
- Imena i funkcije osoba koje Vas liječe i prate, trebali bi Vam biti poznata.



- Morate se pridržavati kućnog reda i imati obzira prema drugim pacijentima.

Zakonske osnove:

Možete zahtijevati da razgovore s ljekarom/kom i sa osobljem zaduženim za Vašu njegu i liječenje, vodite ako, da treća osoba ne može čuti o čemu se govori. Ukoliko želite, možete voditi povjerljive razgovore s Vašom rodbinom ili porodičnim/om ljekarom/kom. Također možete zatražiti, da se ograniči vrijeme za posjete.

U bolnici imate pravo i na dušebrižništvo.



Institucije za podnošenje žalbe / Savjetovališta za pacijente:

Dachverband Schweizerische
Patientenstellen, Hofwiesenstrasse 3,
8042 Zürich, Tel.-Nr. 044 361 92 56

Patientenstelle ZH, Hofwiesenstrasse 3,
8042 Zürich

Patientenstelle AG/SO, Bachstrasse 15,
Postfach 3534, 5001 Aarau

Patientenstelle Basel, Hebelstrasse 53,
Postfach, 4002 Basel

Patientenstelle Ostschweiz, Zürcher-
strasse 194a, 8510 Frauenfeld

Patientenstelle Westschweiz, rte de la
Fonderie 2, 1700 Fribourg

Patientenstelle Zentralschweiz, St. Karli-
Quai 12, Postfach, 6000 Luzern 5

Patientenstelle Tessin, Via Visconti 1,
casella postale 1077, 6500 Bellinzona

Impressum:

Redaktion: Dachverband Schweizerischer
Patientenstellen (DVSP)
Auflage: 5'000 Exemplare
Gestaltung: W. & M. Pfenninger Illustration/
Grafik/Werbung Zürich
ALSCHER TEXT & DESIGN, Interlaken
Druck: Ropress Druckerei, Zürich
Erscheinungsjahr: 2008
Copyright: DVSP 2008

Stručna i finansijska podrška:

migesplus

Die Broschüren sind mit finanzieller und fachlicher Unterstützung durch migesplus im Rahmen der Bundesstrategie „Migration und Gesundheit 2008 - 2013“ entstanden.

migesplus
Schweizerisches Rotes Kreuz
Departement Gesundheit und Integration
Gesundheitsförderung
Werkstrasse 18
CH-3084 Wabern

Diese Broschüre ist in den folgenden Sprachen erhältlich:

Albanisch, Portugiesisch, Serbisch/Kroatisch/
Bosnisch, Spanisch, Türkisch

Bestellungen:
Dachverband Schweizerischer Patientenstellen
(DVSP)
Hofwiesenstrasse 3
Postfach
8042 Zürich
Tel.: 044 361 92 56
Email: info@patientenstelle.ch

Kao pacijent imate prava i obaveze u procesu medicinskog liječenja i njegovog praćenja.

Da li znate...

- ...kako je zakonski regulisan odnos između Vas i Vašeg ljekara/ke?
- ...kako je pravno definisan proces samostalnog odlučivanja punoljetnih i maloljetnih osoba?
- da pored Vaših obaveza, imate i pravo da dobijete sve potrebne informacije i neophodna objašnjenja
- ...da ljekar/ka u svakom slučaju mora da poštuje ljekarsku tajnu?
- ...kada imate pravo na uvid u dokumentaciju, vezanu za Vašu bolest?
- ...da imate pravo na odgovoran i brižan odnos ljekara/ke za vrijeme liječenja?



Diese Broschüre ist in den folgenden Sprachen erhältlich:
Albanisch, Portugiesisch, Serbisch/Kroatisch/Bosnisch, Spanisch, Türkisch